

 JWRC 水道ホットニュース	<p>(公財)水道技術研究センター 〒112-0004 東京都文京区後楽2-3-28 K. I. S 飯田橋ビル 7F TEL 03-5805-0264, FAX 03-5805-0265 E-mail jwrchot@jwrc-net.or.jp URL http://www.jwrc-net.or.jp</p>
---	--

新型コロナウイルスと水道水について — 海外の水道事業者・水道協会の Q&A から —

(はじめに)

新型コロナウイルス (SARS-CoV2) は世界的な問題となっており、海外の水道事業者や水道協会でも、「新型コロナウイルスと水道水について」の Q&A などを作成し、ホームページに掲載している事例がみられます。

そこで、いくつかの具体的な事例を紹介することとします。なお、和文は仮訳ですので、正確には原文 (英文) を参照するようお願いします。

(注)

新型コロナウイルス感染症 : COVID-19

1. メルボルン・ウォーター (オーストラリア、メルボルン市の水道事業者)

COVID-19 Fact Sheet

Wednesday 4 March 2020

Drinking water in Australia is high quality and well treated.

There is no evidence that drinking water will be affected by coronavirus (COVID-19) or that it is transmitted by drinking water.

Water is an essential service and Melbourne Water is well prepared to manage our response to COVID-19.

The [Water Services Association of Australia](#) has developed a fact sheet to provide facts about drinking water services and COVID-19.

[Click here to access the fact sheet.](#)

(出典)

<https://www.melbournwater.com.au/what-we-are-doing/news/covid-19-fact-sheet>

(仮訳)

COVID-19 ファクトシート

2020年3月4日水曜日

オーストラリアの水道水は質が高く、きちんと処理されています。

コロナウイルス感染症（COVID-19）が飲料水に影響を及ぼしたり、飲料水を介して感染するといった証拠はありません。

水は不可欠なサービスであり、メルボルン・ウォーターは COVID-19 に対応する準備ができています。

水道サービスと COVID-19 に関する事実を提供するために、オーストラリア水道サービス協会は、ファクトシートを作成しました。

2. オーストラリア水道サービス協会

FACT SHEET: COVID-19

(official name: severe acute respiratory syndrome coronavirus 2)

Can I catch COVID-19 from drinking water?

There is no evidence that the COVID-19 virus is transmitted by drinking water. The current evidence is that the COVID-19 virus is most likely transmitted from person-to-person by sneezing and coughing. Drinking water in Australia is high quality and is well treated. There is no evidence that drinking water will be affected by coronavirus.

Should I buy bottled water?

There is no need to buy bottled water for drinking. Safe, clean tap water will continue to be supplied directly to your home every day.

How are water utilities protecting the water supply?

Water utilities have stringent hygiene measures in place at water treatment plants. In addition, there is almost no human contact in the process of treating water for drinking. Existing water treatment and disinfection processes, including use of chlorine, are effective in removing viruses from water supplies. Water utilities are in contact with key Government agencies to monitor and understand the health impact of COVID-19 as it develops.

What if workers are quarantined at home, will water still be supplied?

Water is an essential service and water utilities are well prepared to manage their response to COVID-19. Water utilities have existing emergency response plans and are continuing to update them in response to the most current available information. In general water treatment plants are secure, have back up power and require few staff to operate them and some water treatment plants can be operated remotely.

How to help prevent the spread of coronavirus?

The Australian Department of Health advises that practising good hand hygiene and sneeze/cough hygiene is the best defence against most viruses. Good practice is: • wash your hands frequently with soap and water, before and after eating, and after going to the toilet • cover coughs and sneezes, dispose of tissues, and use alcohol-based hand sanitiser • and if unwell, avoid contact with others.

https://www.wsaa.asn.au/sites/default/files/publication/download/COVID-19%20Fact%20Sheet_1.pdf

(仮訳)

水道水から COVID-19 に感染しますか？

飲料水によって COVID-19 に感染するという証拠はありません。現在分かっていることは、COVID-19 は人から人へと咳やくしゃみによって感染する可能性が最も高いということです。オーストラリアの水道水は質が高く、きちんと処理されています。水道水がコロナウイルスの影響を受けるという証拠はありません。

ボトル入りの水を買うべきですか？

飲用にボトル入りの水を購入する必要はありません。安全で清潔な水道水が、毎日あなたの家に直接供給され続けます。

水道事業者はどのように水供給を保護していますか？

水道事業者は、浄水場に厳格な衛生対策を施しています。さらに、飲料水を処理する過程において人との接触はほとんどありません。塩素の使用を含む既存の浄水処理および消毒処理は、水道水からウイルスを除去するのに効果的です。水道事業者は、COVID-19 の発展に伴う健康への影響を監視、理解するために、主要な政府機関と連絡を取っています。

職員が自宅に隔離された場合でも、水は供給されますか？

水は不可欠なサービスであり、水道事業者は COVID-19 に対応する準備ができています。水道事業者には既存の緊急時対応計画があり、入手可能な最新の情報に応じて継続的に更新を行っています。一般に、浄水場は安全で、バックアップ用の電源を有しており、それらを操作するのにスタッフはほとんど必要ありません。また、一部の浄水場はリモートで操作できます。

コロナウイルスの拡散を防ぐ方法

オーストラリア保健省は、適切な手指衛生と、咳とくしゃみに関する衛生を実践することが、ほとんどのウイルスに対する最善の防御策であると助言しています。次の行動は良い習慣です。食前と食後、そしてトイレに行った後は、石鹸と水で頻繁に手を洗うこと。咳とくしゃみをするときは口を覆い、使ったティッシュはきちんと処分して、アルコールタイプの手指消毒剤を用いること。体調が優れないときは、他人との接触を避けること。

3. 米国水道協会

Coronavirus and water

February 28, 2020

With growing international concern about Coronavirus (COVID-19), water utilities may have questions about potential impacts to their operations and how to respond to customer inquiries about water safety.

As of today, the COVID-19 outbreak has not been classified as a pandemic by U.S. or Canadian health authorities. However, AWWA advises utilities - as always - to be prepared in the event of a pandemic. Resources to assist you are included in this advisory.

In the event of a severe pandemic, absenteeism would increase from illness, the fear of infection, and the need to care for ill family members. This absenteeism could affect drinking water and wastewater system operators and their capability to operate and maintain their systems adequately, thereby increasing the risks to public health. Absenteeism would also affect workers from other essential and interdependent sectors such as the transportation, power and chemical

sectors. It can have an adverse impact on services such as delivery of chemicals and other essential materials and supplies.

<https://www.awwa.org/AWWA-Articles/coronavirus-and-water>

(仮訳)

コロナウイルスと水

2020年2月28日

コロナウイルス感染症 (COVID-19) に関する国際的な関心が高まっているため、水道事業者は、事業への潜在的な影響や、水の安全性に関する顧客からの問い合わせへの対応方法について疑問を抱くかもしれません。

今日現在、COVID-19 の発生は、米国またはカナダの保健当局によってパンデミックに分類されていません。ただし、米国水道協会は、パンデミックが発生した場合に備えて、毎日のことながら事業体に準備しておくことを勧めます。この助言には、あなたを支援する情報が含まれています(*訳注)。

重度のパンデミックが発生した場合、罹患や感染の恐れ、病気の家族の世話をする必要性から、長期にわたって職員が不在になる事態が増加します。こうした長期の不在は、上下水道システムのオペレーターと、オペレーターがシステムを適切に運用、維持する能力に影響を与え、それによって公衆衛生へのリスクが高まる可能性があります。職員のこのような不在はまた、輸送、電力、化学などの社会に不可欠かつ相互依存する他の分野の職員にも影響を与えます。化学物質やその他の重要な材料や備品の配送などのサービスに悪影響を及ぼす可能性があります。

*訳注：原文（英語）ではこのあとに、米国水道協会が公表している「事業継続計画策定ガイドライン」などへのリンクが含まれており、訳文における「あなたを支援する情報」というのはそれら一連の支援情報を指している。ただし、本稿ではこの部分の訳出は省略した。

(担当) 調査事業部

配信先変更のご連絡等について

「JWRC水道ホットニュース」配信先の変更・追加・停止、その他ご意見、ご要望等がございましたら、会員様名、担当者様名、所属名、連絡先電話番号をご記入の上、下記までEメールにてご連絡をお願いいたします。
〒112-0004 東京都文京区後楽2-3-28 K. I. S飯田橋ビル7F (公財) 水道技術研究センター ホットニュース担当

E-MAIL : jwrchot@jwrc-net.or.jp

TEL 03-5805-0264 FAX 03-5805-0265

また、ご連絡いただいた個人情報は、当センターからのお知らせの配信業務以外には一切使用いたしません。

水道ホットニュースのバックナンバーについて

水道ホットニュースのバックナンバー（第58号以降）は、下記アドレスでご覧になれます。

バックナンバー一覧 <http://www.jwrc-net.or.jp/hotnews/hotnews-r1.html>

水道ホットニュースの引用・転載について

水道ホットニュースの引用・転載等を希望される方は、上記ホットニュース担当までご連絡をお願いいたします。なお、個別の企業・商品・技術等の広告にはご利用いただけません。